



BROWN

Center for Language Studies

Modern Languages Conference '22 - Cross-Talk: Conversations on Race and Language

Thursday, February 24 Conference Schedule

Onsite Registration: 1:45-3:45 pm

[Petteruti Lounge, Stephen Robert '62 Campus Center](#), 75 Waterman Street, Room 201

Opening Remarks: Zachary Sng, Professor of German Studies and Comparative Literature

Session One: Race, Language and Curriculum Design

Petteruti Lounge, 2:30-3:30 pm

Moderator: Zachary Sng

Facilitator for Virtual Questions: Jeremy Lehen

Naemi McPherson, East Asian Studies, Brown University

Promoting Anti-racism in Japanese Language Education: Microaggressions in "Everyday Conversation"

Andressa Maia, Portuguese and Brazilian Studies, Brown University

Transnational Racial Dialogues in an Accelerated Portuguese Course

Makana Kushi, Native American and Indigenous Studies, Brown University

Supporting Indigenous Heritage Language Study

Break

Session Two: Teaching Practices and Critical Pedagogies

Petteruti Lounge, 3:45-4:45 pm

Moderator: Jane Sokolosky

Facilitator for Virtual Questions: Zachary Sng

Anke Biendarra, European Languages and Studies, University of California, Irvine

Critical Pedagogies of Teaching Black Germany in the European Context

Jesse van Amelsvoort and Marringje Paijmans, European Studies & Dutch, University of Amsterdam

Teaching Diversity at a Dutch University

Keynote Address

Metcalf Research Building, Friedman Auditorium, 190 Thayer Street, 5:00-6:15pm

Kevin McLaughlin, Dean of the Faculty, Professor of English, Comparative Literature and German Studies

Welcoming Remarks

Jane Sokolosky, Director, Center for Language Studies/German Studies

Introduction and Moderatort

Jeremy Lehen, Associate Director, Center for Language Studies and Director, Brazil Initiative, Hispanic Studies and Portuguese and Brazilian Studies. *Virtual Moderator*

Antonia Carcelén-Estrada, Universidad San Francisco de Quito, Ecuador and Sarah Lawrence College, New York

Amazonian Indigenous and Black Pacific History: Intercultural Translation and Orality

Reception, 6:15 pm

Friday, February 25 Conference Schedule

Registration: 8:30-10:30 am

Kasper Multipurpose Room, Stephen Robert '62 Campus Center, 75 Waterman Street

Session Three: Transnational Cultural Mobilities

Kasper Multipurpose Room, 9:15-10:30 am

Moderator: Jeremy Lehnen

Facilitator for Virtual Questions: Jane Sokolosky

Roopam Mishra, Center for Language Studies, Brown University

Tracing Mobilities through Dialogues of Power

Paulo Dutra, Department of Spanish and Portuguese, University of New Mexico

Racionais MC's, Ice Cube, and the Language of Rap

Andrew Colarusso, Literary Arts, Brown University

Half-lives: Cagots, Cacos, and a Recrudescence of Medieval European Racism in Reggaeton

Silvia Bermúdez, Department of Spanish and Portuguese, University of California, Santa Barbara

Remei Sipi Mayo and the Emergence of Black Feminists in Contemporary Spain

Break

Session Four: New Forms of Knowledge and Expression: Languages and/in Activism

Kasper Multipurpose Room, 10:45-11:45 am

Moderator: Paulo Dutra

Facilitator for Virtual Questions: Elsa Belmont Flores

Katherine Goldman, Latin American and Caribbean Studies, Brown University

Las Tesis and the Performance "A Rapist in Your Path": Translation and Resistance beyond Borders

Corine Tachtiris, Comparative Literature, University of Massachusetts, Amherst

Beyond US-Centric Anti-Racism through Translation

Ana Marques Garcia, Department of Spanish & Portuguese, University of California, Santa Barbara

Intersectional Pedagogy and Counter-hegemonic Spanishness in "Ser mujer negra en España" (2018) by Desirée Bela-Lobedde

Lunch Break and Undergraduate Poster Presentation 11:45-1:00 pm

Session Five: Racial Politics of Translation

Kasper Multipurpose Room, 1:00-2:00 pm

Moderator: Anke Biendarra

Facilitator for Virtual Questions: Olga Blomgren

Adrian Hernandez-Acosta, Hispanic Studies, Brown University

Translation Across the Black Atlantic: Lose Your Mother, a Case Study

Remo Verdict, English Literature, KU Leuven, Belgium

"The beat of the language of the people who had produced me": Racialized Language in European Translations of James Baldwin

Nina Simon & Nada Al-Addous, Herder Institute, Leipzig University

On the Potential of Cultural Studies: Reflections on the Question of Gorman's Poem's Translators for German as a Foreign Language

Break**Session Six: Translating Culture and Reception Studies****Kasper Multipurpose Room, 2:15-3:15 pm****Moderator: Olga Blomgren****Facilitator for Virtual Questions: Jeremy Lehn**

Le Li, Translation Studies, SUNY Binghamton

What is “Chinese”? Politics of Global Prizes and Transnational Production

Jaeyeon Jeon, Comparative Literature, University of California, Santa Barbara

Is The Vegetarian Korean? What English Translation Allows and Withholds

Nishant Narayanan, German Studies, Jawaharlal Nehru University and The English & Foreign Languages University, Hyderabad

*Unequal Conversations: Destabilizing Race and Language in Yoko Tawada’s “Das nackte Auge”***Break****Session Seven: In Dialogue with the Global South – Race, Language, Literature, and Culture****Kasper Multipurpose Room, 3:30-4:30 pm****Moderator: Jeffrey Niedermaier****Facilitator for Virtual Questions: Jane Sokolosky**

Olga Blomgren, Center for Language Studies, Brown University

Archipelagic Poetics and Narratives of Dis-location: Isaac Julien’s “Ten Thousand Waves” (2010)

Jay Gao, Literary Arts, Brown University

The Legacy of the Avant-Garde: Haunting Language and Nation in Theresa Hak Kyung Cha’s DICTEE

Deanna Ren, Chinese Language and Literatures, Washington University, St. Louis

*Decolonizing Madness of the Mind and Body: Lu Xun’s “Diary of a Madman” in Translation***Break****Session Eight: Transdisciplinary Connections****Kasper Multipurpose Room, 4:45-6:00 pm****Moderator: Jane Sokolosky****Facilitator for Virtual Questions: Olga Blomgren**

Kevin Ennis, Portuguese & Brazilian Studies, Brown University

Confronting Neocolonial Violence in Brazilian Extractivist Narratives

Samuel Johnson, Modern Languages and Literatures, University of Miami

Extraction in the Amazon, Indigenous Media, and Intercultural Networks

Ahngeli Shivam, American Studies & English, Gutenberg University of Mainz, Germany & Georgia State

Race, Language, and the Political Agenda

Yurika Tamura, East Asian Studies, University of California, Santa Barbara

*Politics of Forgetting and “Americanization” in Contemporary Japanese Diasporic Discourses***Concluding Remarks**

Jeremy Lehn, Director of the Brazil Initiative, Associate Director of the Center for Language Studies, Affiliated Faculty in Portuguese and Brazilian Studies and Hispanic Studies.

Reception, 6:15 pm